SII 22.395: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 395. (A.R. No. 395 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, TIRUMAYYAM SATYAGIRINĀTHA-PERUMĀḶ TEMPLE—ON THE SAME WALL JAṬ. TRIBH. PARĀKARAMA-PĀṆḌYADĒVA 5+7th YEAR

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0395

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0395.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-08 16:42 (b1a5c23)

Summary

The details of date given as [Kumbha], ba. 12, Sunday, Uttirāḍam correspond to A.D. 1369, February 4, according to Kielhorn (Ep. Ind. Vol. IX, p. 225) This recods the sale of the (tenancy) rights over some pieces of land by Śīrāḷadēvar Munaiyadaraiyar Makkaṇayināṉ of Mēlūr in Kāna-nāḍu *alias* Virudarājabhayaṅkara-vaḷanāḍu to one Tiruvuḍaiyar Piṟavikkunallār of Kuḷamaṅgalam in Mēlai Iraṇiyamuṭṭa-nāḍu said to be a *tiruvuḍaiyāṭṭam* of Nāyaṉār Aḷagar, for 200 *paṇam*, which was the amount he had to pay to the latter as 'marriage money' for marrying his sister Kāṇaviniyār. He is stated to have also sold his rights over some other lands for 540 *paṇam* presumably for meeting the other expense of his marriage like the presentation of *aṅgabhūshaṇam* to the bride and similar items. These *kāṇiyāṭchi* lands comprised a *tiruviḍaiyāṭṭam* land of Nāyaṉār Tirumeyya-Malaiyāḷan, one of Emberumāḷ, and a *dēvadāna* land of god Piḷḷaiyār of a local shrine. The others belonged to private individuals.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] ko(ccaṭai) paṉmarāṉa **tri**puvaṉaca**kra**vattikaḷ **śrī**parākkiṟama pā(ṇṭiyate)varkku Āṇṭu 5-vatiṉ〈2〉 Etir 7-vatu **(kuMbha)** nāyaṟṟu **Aparapakṣa**ttu tuvātaciyum nāyaṟṟukkiḻamaiyum peṟṟa Uttirāṭattu nāḷ〈3〉 nāyaṉār Aḻakar tiruvuṭaiyāṭṭamāṉa melai Iraṇiyamuṭṭa nāṭṭu kuḷa maṅkalamuṭaiyāṉ tiruvuṭaiyar〈4〉 piṟavikku nallāṟku kāṉaṉāṭāṉa virutarācapayaṅkara vaḷanāṭṭu (me)lūr cir(ā)ḷatevar muṉaiyataraiyar makkaṇāyi〈5〉ṉāṉeṉ kāṇiyāṭci vilai**pramā**ṇam paṇṇikkuṭutta paricāvatu Ivar Uṭappiṟanta peṇpiḷai kāṇavi〈6〉ṉiyārai nāṉ vivākam paṇṇukaiyil kalliyāṇa Aḻivukku Iṭuvatāṉa paṇam Irunūṟṟukkum kaiyyil〈7〉 Iṭukaikku mutalillāṭapaṭiyāle Ippaṇam Irunūṟṟukkum viṟṟa kāṇiyāṭciyāvatu Eṉ viḻukkāṭu nilattil〈8〉le viṟṟa nāyaṉār tirumeyya malaiyāḷaṉ tiruvuṭaiyāṭṭam tirumālai ma(ñcat)taṭi muṟṟu nilamum Uḷḷūr Em〈9〉 perumāḷ tiruviṭaiyāṭṭam [3+] Aṭiyāḷvayakkal taṭimuṟṟu nilamu〈m〉 Uḷḷūṟ piḷḷaiyār tevatāṉam piḷḷaiyār〈10〉 [10+] palipparṟāṉavāṉṟu Iraṇiya [4+] (taṭi)muṟṟu nilamum Āka I〈11〉[10+] m Aṅkapūṣaṇattukku Iṭuvatāṉa [5+] ൹ $^{1}/_{20}$ kku viṟṟappaṭi kuḻi 5 100 4 10 I〈12〉 [10+] viṟṟu [3+] **hasta**tukkum viṟṟa kāṇiyāṭciyāvatu Ivvūr Ampalavāṇaṉ kāṇiyāṉa tirukkaivelaḻaki〈13〉[4+] nallapiḷḷaipperṟāḷum varavai Iraṇṭiṉāl Iṟai Iṭṭa taṭi Oṉṟiṉāl viḻai nilamum Inta nilattukku varum〈14〉 [3+] laṅkaḷum Āka Ivvakaippaṭi paṇam Eḻunūṟṟu nāṟpatukkum Inta kāṇiyāṭcikaḷum Innilaṅkaḷuk kurittāṉa mel no〈15〉(kkiṉa mara)mum kiḻnokkiya kiṇaṟukaḷum kuḷattil nirum pāci(yu) maṟṟum Epperpaṭṭa camatta **pr〈ā**p〉ttikaḷum viṟṟu vilai**pra**〈16〉māṇam paṇṇikkuṭutta nalla piḷḷaipperṟāḷ Uḻpaṭṭa ceyum ¿vuruvi?〈virivu〉 nilaṅkaḷ tirumeyyar tiruvuṭaiyāṭṭam tirumā〈17〉[6+] vatiyāḷ vayakkal taṭi Oṉṟup piḷḷaiyār tuṭaval taṭi (Oṉṟu) koyilpparṟu varavai Iraṇṭum Ā〈18〉 [10+] ṉa Uyaṟṟiyum kuḻippaṉa kuḻittum vaippaṉa vaittum (ka)ṭamaipparṟāṉa nilattukku Ū〈19〉rar [4+] kkaṭamai Iṟuttum tevatāṉam tiruvuṭaiyāṭṭam tāyalpparṟukku Iṟuppaṉa Iṟuttum peṟu〈20〉[4+] potuvārākavum [7+] ṅkaḷukku Ituve vilaiyolaiyum poruḷcelavo

Apparatus

〈16〉 vuruvi • *virivu*?

Commentary

〈20〉 *poruḷcelavo*. Stops with this.

Bibliography

Digital edition of SII 22.395 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 331–332, item 395.